

童话盒子·有声双语绘本

穿靴子的猫

Puss in Boots

Jennifer Heath (英) 改写



第二级

配英文朗读

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

童话盒子·有声双语绘本（第二级）

穿靴子的猫

Puss in Boots

Jennifer Heath (英) 改写

于晓皖 译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

京权图字: 01-2009-1851

Copyright © 2004 by Heinle, a part of Cengage Learning.

Original edition published by Cengage Learning. All Rights reserved. 本书原版由圣智学习集团出版。版权所有,盗印必究。

Foreign Language Teaching and Research Press is authorized by Cengage Learning to publish and distribute exclusively this Bilingual edition. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only (excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher. 本书双语版由圣智学习集团 授权外语教学与研究出版社独家出版发行。此版本仅限在中华人民共和国境内(不包括香港、澳门特别行政区及台湾省)销售。未经授权的本书出口将被视为违反版权法的行为。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Cengage Learning Asia Pte. Ltd.

151 Lorong Chuan, #02-08 New Tech Park, Singapore 556741

图书在版编目(CIP)数据

穿靴子的猫: 英汉对照 / (英) 希思 (Heath, J.) 改写; 于晓皖译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 6 (2013. 12 重印)

(童话盒子·有声双语绘本, 第二级)

书名原文: Puss in Boots

ISBN 978-7-5600-8655-2

I. 穿… II. ①希… ②于… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 089429 号

出版人: 蔡剑峰

责任编辑: 易璐

装帧设计: 蔡曼

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京华联印刷有限公司

开本: 787×1092 1/16

印张: 2.25

版次: 2009 年 6 月第 1 版 2013 年 12 月第 3 次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-8655-2

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话: (010)88817519

物料号: 186550001

Contents

目录

Puss in Boots	2
穿靴子的猫	

Activities	28
想一想 做一做	

Picture Glossary	33
图画单词表	



Contents

目录

Puss in Boots	2
穿靴子的猫	

Activities	28
想一想 做一做	

Picture Glossary	33
图画单词表	



A miller has got three sons. He has got a mill, a donkey and a cat, too. One day, the miller dies. His first son gets the mill, his second son gets the donkey and his third son gets the cat.

The third son is sad. 'What are we going to do, Puss?' he says. 'We haven't got any money.'

The cat is clever and he has an idea.

'Don't worry. Give me some boots and some clothes and I will help you,' says Puss.



有位磨坊主有三个儿子，还有一间磨坊、一头驴子和一只猫。有一天，磨坊主去世了。他的大儿子得到了磨坊，二儿子得到了驴子，而三儿子得到了那只猫。

三儿子难过极了，“猫咪，我们该怎么办呢？”他说道，“我们一分钱也没得到。”





这只猫很机灵，它想出了一个点子。

“别担心，要是给我双靴子和一身衣服，我就能帮上你。”猫说。



The miller's son gives the cat some boots and some clothes. The cat puts them on. Now he is Puss in Boots!

Puss in Boots goes into the forest and he catches a rabbit.



磨坊主的儿子给了猫一双靴子和一身衣服。猫把它们穿戴好。这下它就成了穿靴子的猫了！





穿靴子的猫走进大森林里，逮住了一只兔子。



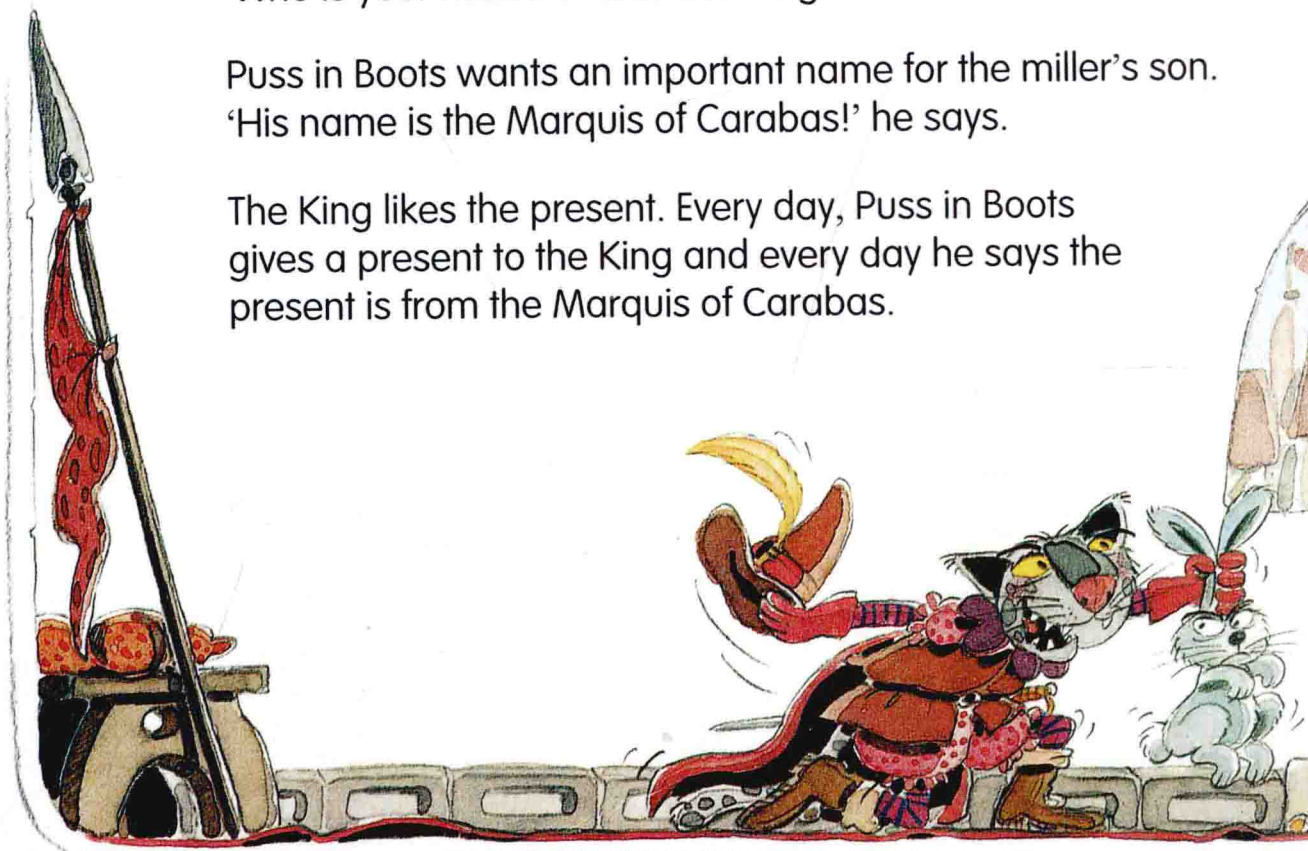
Puss in Boots puts the rabbit in a sack and he goes to the King's castle. He talks to the King.

‘This rabbit is a present for you from my master,’ he says.

‘Who is your master?’ asks the King.

Puss in Boots wants an important name for the miller's son. ‘His name is the Marquis of Carabas!’ he says.

The King likes the present. Every day, Puss in Boots gives a present to the King and every day he says the present is from the Marquis of Carabas.



穿靴子的猫把兔子装进口袋，来到了国王的城堡，跟国王说起话来。

“这只兔子是我的主人献给您的礼物。”他说道。

“你的主人是谁？”国王问。

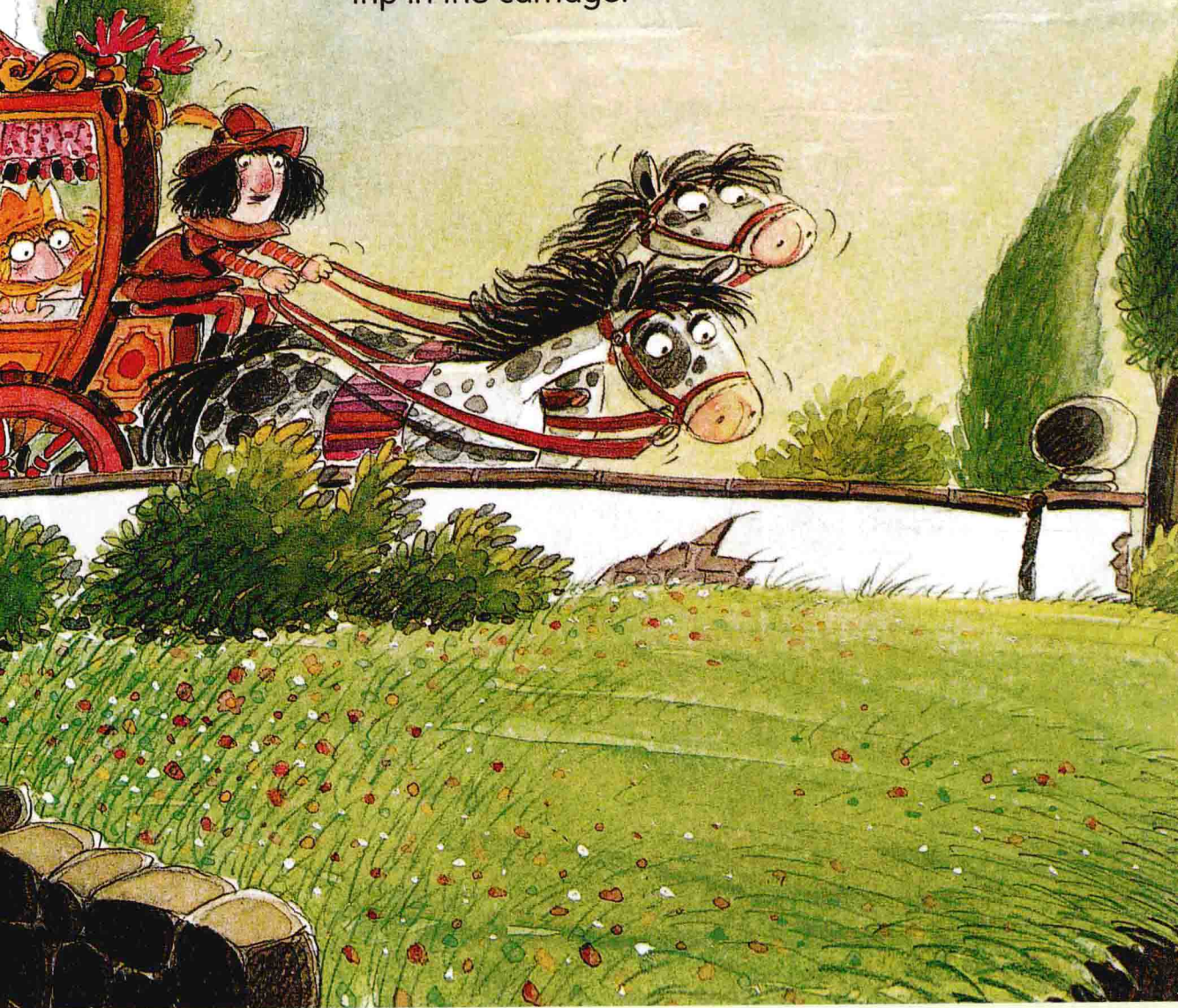




穿靴子的猫想给磨坊主的儿子安个神气的称呼。“他的名字就是卡拉巴司侯爵！”他说。

国王很喜欢这件礼物。穿靴子的猫每天都会给国王带来一件礼物，而且每天他都会说礼物是由卡拉巴司侯爵献上的。

The King has got a carriage and two horses.
One day, the King and his daughter go on a
trip in the carriage.



国王有辆马车和两匹马。一天，国王和他的女儿乘着马车出游。

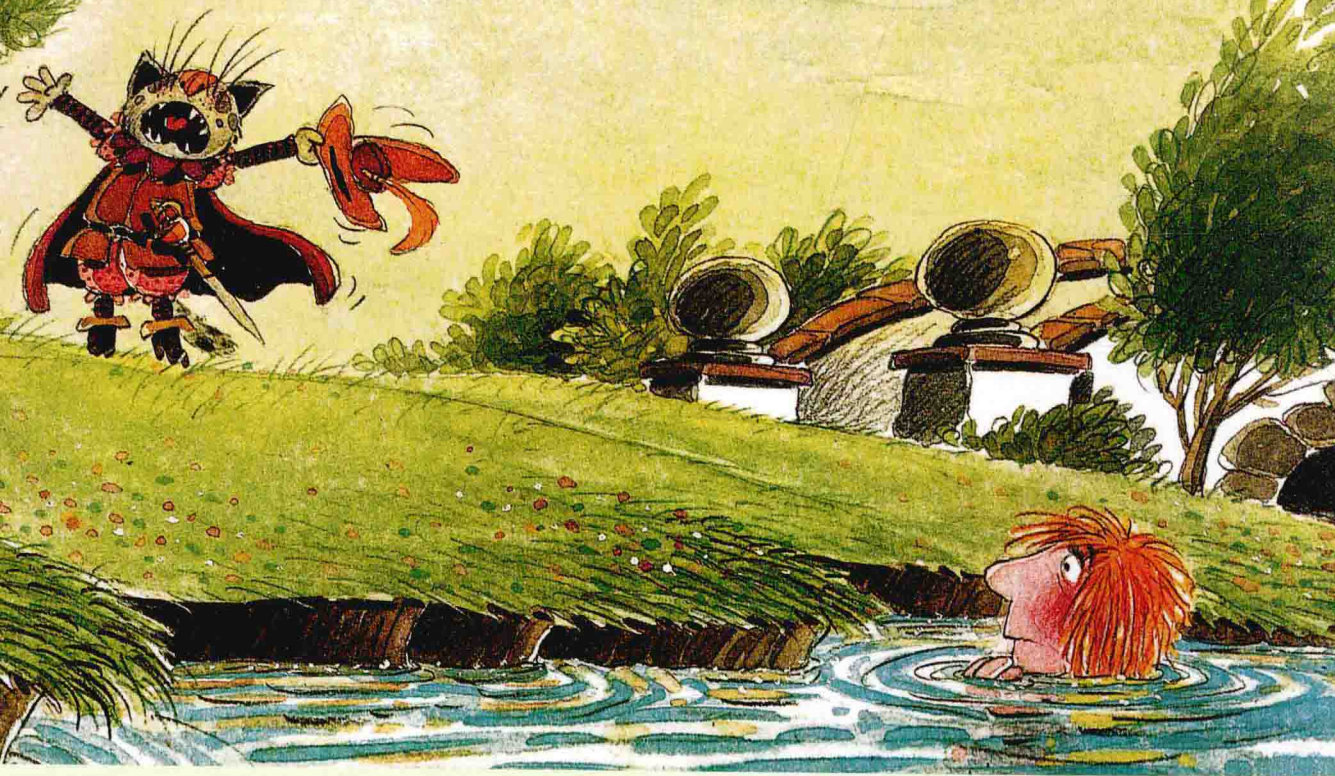
穿靴子的猫想出了一个主意。他对主人说：“你跳到那河里去洗澡。”磨坊主的儿子跳进河里，穿靴子的猫把主人的衣服藏到了一棵大树后。

Puss in Boots has an idea. 'Go into the river and wash,' he says to his master. The miller's son goes into the river. Puss in Boots hides his master's clothes behind a tree.

The King and the princess see the miller's son in the river.

'Help!' shouts Puss in Boots. 'The Marquis of Carabas is in the river. He can't swim!'

The King remembers the presents. 'I must help him,' he says.



国王和公主看到了正在河中的磨坊主儿子。

“救命啊！”穿靴子的猫大叫道，“卡拉巴侯爵掉到河里啦。他不会游泳呀！”

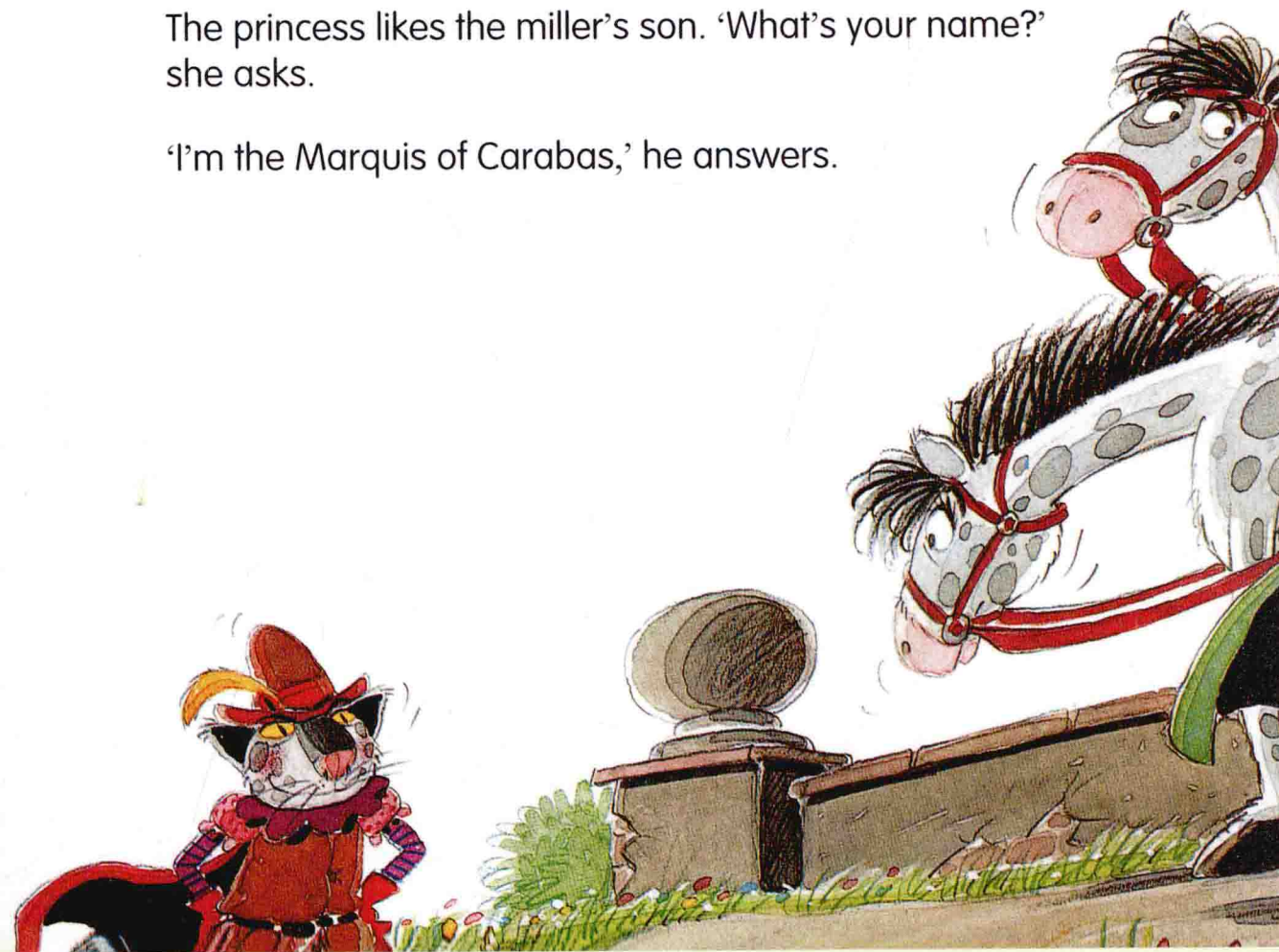
国王想起了以前送来的那些礼物。“我得帮帮他。”他说。

The King gives the miller's son some beautiful clothes.
The miller's son is handsome. He looks like a marquis!

The miller's son rides in the carriage with the King and
the princess.

The princess likes the miller's son. 'What's your name?'
she asks.

'I'm the Marquis of Carabas,' he answers.



国王拿了一些漂亮的衣服给磨坊主的儿子穿。磨坊主的儿子本身就英俊不凡，
现在他看起来就像一位真正的侯爵了！

磨坊主的儿子坐上了国王和公主的马车。





公主对磨坊主的儿子有好感，她开口问道：“请问您的尊姓大名？”

“我是卡拉巴司侯爵。”他回答说。



Puss in Boots runs in front of the carriage. He sees a big field. A peasant and his family are working in the field. The field belongs to a big bad giant. The giant has got lots of fields and servants.

‘I’m Puss in Boots. My master is the Marquis of Carabas. The King is coming. Please tell him that this field belongs to the Marquis of Carabas,’ Puss in Boots says to the peasants. ‘The Marquis of Carabas is a good man and he will help you.’



穿靴子的猫跑在马车前面。他看到一大片田地，一位农夫一家正在田里劳作。一个高大邪恶的巨人拥有这片田，他还拥有大片大片的田地和许许多多的仆人。

“我是穿靴子的猫。我的主人是卡拉巴司侯爵。国王就要路过这里了，请告诉他这片地属于卡拉巴司侯爵，”穿靴子的猫对农夫们说，“卡拉巴司侯爵是好人，他会帮助你们的。”

The King sees the big field. 'Whose field is this? It's beautiful,' he says.

'It belongs to the Marquis of Carabas,' say the peasants.

The King smiles. The Marquis of Carabas feels happy. He has got a clever cat.



国王看到了这一大片田地，不禁说道：“这片田地是谁的？真是太美了。”

“是卡拉巴司侯爵老爷的。”农夫们说。

国王微微一笑。有这么一只机灵的猫，卡拉巴司侯爵老爷也满心欢喜。